List do Filemona

**Przywitanie i pozdrowienia**

**[[1]](#footnote-2)**

**1:1**

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł

G1198  
N-NSM  
δέσμιος  
desmios  
więzień

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5095  
N-NSM  
Τιμόθεος  
Timotheos  
Tymoteusz

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G80  
N-NSM  
ἀδελφὸς  
adelfos  
brat,

G5371  
N-DSM  
Φιλήμονι  
Filemoni  
Filemonowi

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G27  
A-DSM  
ἀγαπητῷ  
agapeto  
ukochanemu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4904  
A-DSM  
συνεργῷ  
synergo  
współpracownikowi

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszemu,

**1:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G682  
N-DSF  
Ἀπφίᾳ  
Apfia  
Apfii

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G79  
N-DSF  
ἀδελφῇ  
adelfe  
siostrze

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G751  
N-DSM  
Ἀρχίππῳ  
Archippo  
Archippowi

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G4961  
N-DSM  
συστρατιώτῃ  
systratiote  
współbojownikowi

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszemu

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
w

G3624  
N-ASM  
οἶκόν  
oikon  
domu

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twym

G1577  
N-DSF  
ἐκκλησίᾳ·  
ekklesia;  
zgromadzeniu;

**1:3**

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
łaska

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ.  
Christu.  
Pomazańca.

**Zapewnienie o modlitwie**

**1:4**

G2168  
V-PAI-1S  
Εὐχαριστῶ  
Eucharisto  
Dziękuję

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
memu

G3842  
ADV  
πάντοτε  
pantote  
zawsze,

G3417  
N-ASF  
μνείαν  
mneian  
wspomnienie

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
[o] tobie

G4160  
V-PMP-NSM  
ποιούμενος  
poiumenos  
czyniąc

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
w

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G4335  
N-GPF  
προσευχῶν  
proseuchon  
modlitwach

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
moich,

**1:5**

G191  
V-PAP-NSM  
ἀκούων  
akuon  
słysząc

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
[o] twej

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G26  
N-ASF  
ἀγάπην  
agapen  
miłości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4102  
N-ASF  
πίστιν  
pistin  
wierze,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
którą

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
masz

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
względem

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
Pana

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν  
Iesun  
Jezusa

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
przed

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkimi

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G40  
A-APM  
ἁγίους,  
hagius,  
świętymi,

**1:6**

G3704  
ADV  
ὅπως  
hopos  
aby

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G2842  
N-NSF  
κοινωνία  
koinonia  
wspólnota

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4102  
N-GSF  
πίστεώς  
pisteos  
wiary

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twojej

G1756  
A-NSF  
ἐνεργὴς  
energes  
skuteczna

G1096  
V-2ADS-3S  
γένηται  
genetai  
stała się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1922  
N-DSF  
ἐπιγνώσει  
epignosei  
poznaniu

G3956  
A-GSN  
παντὸς  
pantos  
wszelkiego

G18  
A-GSN  
ἀγαθοῦ  
agathu  
dobra

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
[które jest]

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nas

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
względem

G5547  
N-ASM  
Χριστόν·  
Christon;  
Pomazańca;

**Prośba**

**1:7**

G5479  
N-ASF  
χαρὰν  
charan  
radość

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4183  
A-ASF  
πολλὴν  
pollen  
wielką

G2192  
V-2AAI-1S  
ἔσχον  
eschon  
mam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3874  
N-ASF  
παράκλησιν  
paraklesin  
zachętę

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
z powodu

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ  
agape  
miłości

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
twojej,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G4698  
N-NPN  
σπλάγχνα  
splanchna  
wnętrza

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G40  
A-GPM  
ἁγίων  
hagion  
świętych

G373  
V-RPI-3S  
ἀναπέπαυται  
anapepautai  
doznały odświeżenia

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4771  
P-2GS  
σοῦ,  
su,  
ciebie,

G80  
N-VSM  
ἀδελφέ.  
adelfe.  
bracie.

**1:8**

G1352  
CONJ  
Διό,  
Dio,  
Dlatego,

G4183  
A-ASF  
πολλὴν  
pollen  
wielką

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G3954  
N-ASF  
παρρησίαν  
parresian  
otwartość

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mając

G2004  
V-PAN  
ἐπιτάσσειν  
epitassein  
nakazać

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G433  
V-PAP-ASN  
ἀνῆκον,  
anekon,  
co należy,

**1:9**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G26  
N-ASF  
ἀγάπην  
agapen  
miłość

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
raczej

G3870  
V-PAI-1S  
παρακαλῶ,  
parakalo,  
proszę,

G5108  
D-NSM  
τοιοῦτος  
toiutos  
takim

G1510  
V-PAP-NSM  
ὢν  
on  
będąc

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jako

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł

G4246  
N-NSM  
πρεσβύτης  
prezbytes  
starzec,

G3570  
ADV  
νυνὶ  
nyni  
teraz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1198  
N-NSM  
δέσμιος  
desmios  
więzień

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ,  
Iesu,  
Jezusa,

**1:10**

G3870  
V-PAI-1S  
παρακαλῶ  
parakalo  
proszę

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G1699  
S-1SGSN  
ἐμοῦ  
emu  
moim

G5043  
N-GSN  
τέκνου,  
teknu,  
dzieckiem,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G1080  
V-AAI-1S  
ἐγέννησα  
egennesa  
zrodziłem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1199  
N-DPM  
δεσμοῖς,  
desmois,  
więzach,

G3682  
N-ASM  
Ὀνήσιμον,  
Onesimon,  
Onezymem,

**1:11**

G3588  
T-ASM  
τόν  
ton  
tego

G4218  
PRT  
ποτέ  
pote  
niegdyś

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
tobie

G890  
A-ASM  
ἄχρηστον  
achreston  
nieużytecznym,

G3570  
ADV  
νυνὶ  
nyni  
teraz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2DS  
σοὶ  
soi  
tobie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G2173  
A-ASM  
εὔχρηστον,  
euchreston,  
użytecznym,

**1:12**

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
którego

G375  
V-AAI-1S  
ἀνέπεμψά  
anepempsa  
odesłałem

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci

G846  
P-ASM  
αὐτόν,  
auton,  
tobie,

G3778  
D-NSN  
τοῦτ’  
tut’  
to

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G1699  
S-1SNPN  
ἐμὰ  
ema  
moje

G4698  
N-NPN  
σπλάγχνα·  
splanchna;  
wnętrze;

**1:13**

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
jego

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G1014  
V-INI-1S  
ἐβουλόμην  
ebulomen  
chciałem

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
przy

G1683  
F-1ASM  
ἐμαυτὸν  
emauton  
sobie

G2722  
V-PAN  
κατέχειν,  
katechein,  
zatrzymać,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
za

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
ciebie

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G1247  
V-PAS-3S  
διακονῇ  
diakone  
służył

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1199  
N-DPM  
δεσμοῖς  
desmois  
więzach

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2098  
N-GSN  
εὐαγγελίου,  
euangeliu,  
dobrej nowiny,

**1:14**

G5565  
ADV  
χωρὶς  
choris  
bez

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4674  
S-2SGSF  
σῆς  
ses  
twojej

G1106  
N-GSF  
γνώμης  
gnomes  
zgody

G3762  
A-ASN-N  
οὐδὲν  
uden  
nic nie

G2309  
V-AAI-1S  
ἠθέλησα  
ethelesa  
chciałem

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι,  
poiesai,  
uczynić,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jakby

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
z

G318  
N-ASF  
ἀνάγκην  
ananken  
przymusu

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G18  
A-NSN  
ἀγαθόν  
agathon  
dobro

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twoje

G1510  
V-PAS-3S  
ᾖ  
e  
było,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
z

G1595  
A-ASN  
ἑκούσιον.  
hekusion.  
dobrej woli.

**1:15**

G5029  
ADV  
τάχα  
tacha  
Może

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G5563  
V-API-3S  
ἐχωρίσθη  
echoristhe  
został oddzielony

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
na [pewien]

G5610  
N-ASF  
ὥραν,  
horan,  
czas,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyś

G166  
A-ASM  
αἰώνιον  
aionion  
[na] wieki

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G568  
V-PAS-2S  
ἀπέχῃς,  
apeches,  
odzyskał,

**1:16**

G3765  
ADV-N  
οὐκέτι  
uketi  
już nie

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1401  
N-ASM  
δοῦλον  
dulon  
sługę,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
więcej niż

G1401  
N-ASM  
δοῦλον,  
dulon,  
sługę,

G80  
N-ASM  
ἀδελφὸν  
adelfon  
brata

G27  
A-ASM  
ἀγαπητόν,  
agapeton,  
ukochanego,

G3122  
ADV-S  
μάλιστα  
malista  
najbardziej [dla]

G1473  
P-1DS  
ἐμοί,  
emoi,  
mnie,

G4214  
Q-DSN  
πόσῳ  
poso  
jak daleko

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3123  
ADV  
μᾶλλον  
mallon  
więcej

G4771  
P-2DS  
σοὶ  
soi  
tobie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4561  
N-DSF  
σαρκὶ  
sarki  
ciele

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ.  
Kyrio.  
Panu.

**1:17**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
masz

G2844  
N-ASM  
κοινωνόν,  
koinonon,  
za współpracownika,

G4355  
V-2AMM-2S  
προσλαβοῦ  
proslabu  
przygarnij

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G1473  
P-1AS  
ἐμέ.  
eme.  
mnie.

**1:18**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
jeśli

G1161  
CONJ  
δέ  
de  
zaś

G5100  
X-ASN  
τι  
ti  
jakąś

G91  
V-AAI-3S  
ἠδίκησέν  
edikesen  
uczynił niesprawiedliwość

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
tobie

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G3784  
V-PAI-3S  
ὀφείλει,  
ofeilei,  
[jest] winien,

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
to

G1473  
P-1DS  
ἐμοὶ  
emoi  
mnie

G1677  
V-PAM-2S  
ἐλλόγα·  
elloga;  
przypisz;

**1:19**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł

G1125  
V-AAI-1S  
ἔγραψα  
egrapsa  
napisałem

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1699  
S-1SDSF  
ἐμῇ  
eme  
moją

G5495  
N-DSF  
χειρί,  
cheiri,  
ręką,

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja

G661  
V-FAI-1S  
ἀποτίσω·  
apotiso;  
spłacę;

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
a

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G3004  
V-PAS-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4572  
F-2ASM  
σεαυτόν  
seauton  
siebie samego

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G4359  
V-PAI-2S  
προσοφείλεις.  
prosofeileis.  
jesteś winien.

**1:20**

G3483  
PRT  
ναί,  
nai,  
Tak,

G80  
N-VSM  
ἀδελφέ,  
adelfe,  
bracie,

G1473  
P-1NS  
ἐγώ  
ego  
ja

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
[z] ciebie

G3685  
V-2ADO-1S  
ὀναίμην  
onaimen  
obym miał korzyść

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2962  
N-DSM  
Κυρίῳ·  
Kyrio;  
Panu;

G373  
V-AAM-2S  
ἀνάπαυσόν  
anapauson  
pokrzep

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
moje

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G4698  
N-APN  
σπλάγχνα  
splanchna  
wnętrze

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ.  
Christo.  
Pomazańcu.

**1:21**

G3982  
V-2RAP-NSM  
Πεποιθὼς  
Pepoithos  
Przekonany będąc

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
[o]

G5218  
N-DSF  
ὑπακοῇ  
hypakoe  
posłuszeństwie

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twym,

G1125  
V-AAI-1S  
ἔγραψά  
egrapsa  
napisałem

G4771  
P-2DS  
σοι,  
soi,  
ci,

G1492  
V-RAP-NSM  
εἰδὼς  
eidos  
wiedząc,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5228  
PREP  
ὑπὲρ  
hyper  
więcej

G3739  
R-APN  
ἃ  
ha  
co

G3004  
V-PAI-1S  
λέγω  
lego  
mówię

G4160  
V-FAI-2S  
ποιήσεις.  
poieseis.  
uczynisz.

**1:22**

G260  
ADV  
ἅμα  
hama  
Równocześnie

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2090  
V-PAM-2S  
ἑτοίμαζέ  
hetoimadze  
przygotuj

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi

G3578  
N-ASF  
ξενίαν·  
ksenian;  
gościnę;

G1679  
V-PAI-1S  
ἐλπίζω  
elpidzo  
mam nadzieję

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dzięki

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G4335  
N-GPF  
προσευχῶν  
proseuchon  
modlitwom

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszym

G5483  
V-FPI-1S  
χαρισθήσομαι  
charisthesomai  
zostanę darowany

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν.  
hymin.  
wam.

**Pozdrowienia końcowe**

**1:23**

G782  
V-PNI-3S  
Ἀσπάζεταί  
Aspadzetai  
Pozdrawia

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G1889  
N-NSM  
Ἐπαφρᾶς  
Epafras  
Epafras

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G4869  
A-NSM  
συναιχμάλωτός  
synaichmalotos  
współwięzień

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mój

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ,  
Iesu,  
Jezusie,

**1:24**

G3138  
N-NSM  
Μᾶρκος,  
Markos,  
Marek,

G708  
N-NSM  
Ἀρίσταρχος,  
Aristarchos,  
Arystarch,

G1214  
N-NSM  
Δημᾶς,  
Demas,  
Demas,

G3065  
N-NSM  
Λουκᾶς,  
Lukas,  
Łukasz,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
ci

G4904  
A-NPM  
συνεργοί  
synergoi  
współpracownicy

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
moi.

**1:25**

G3588  
T-NSF  
Ἡ  
He  
―

G5485  
N-NSF  
χάρις  
charis  
Łaska

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4151  
N-GSN  
πνεύματος  
pneumatos  
duchem

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν.  
hymon.  
waszym.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w znaczeniu: Kościół. [↑](#footnote-ref-2)